



Comú d'Andorra la Vella

ANDORRA  
LA VELLA

*La Capital de les il·lusions*

2018



*Faites que vos vœux deviennent réalité!*  
*Make your dreams come true!*

**1/12 > 30/12**

[www.andorralavella.ad](http://www.andorralavella.ad)

[#andorralavelladal](https://twitter.com/andorralavelladal)



## El Poblet de Nadal

Le Village de Noël inonde la paroisse d'Andorre-la-Vieille de magie et de couleur tout au long du mois de décembre. Un ensemble de propositions spectaculaires envahiront les rues avec au programme des animations, des spectacles, de la lumière, de la couleur ainsi qu'une ambiance chaleureuse qui nous permettra de vivre les fêtes de Noël encore plus intensément.

### *Spectacles d'inauguration du 1er décembre:*

#### **UN NOËL SON ET LUMIÈRE**

spectacle son et lumière. 18 h, place de la Rotonda

#### **CONCERT DU COR NACIONAL DELS PETITS CANTORS**

19 h 45, place du Poble

#### **GRAND FEU D'ARTIFICE**

à partir de 20 h, sur la place du Poble



The Christmas Village will fill the parish of Andorra la Vella with magic and colour throughout December. A spectacular programme will have the streets overflowing with entertainment, shows, light, colour and a festive atmosphere that will make this Christmas one to remember.

### *Opening events on 1 December:*

#### **A CHRISTMAS FULL OF LIGHT AND SOUND:** Sound and light show.

6 p.m., Plaça de la Rotonda

#### **CONCERT – COR NACIONAL DELS PETITS CANTORS**

7:45 p.m., Plaça del Poble

#### **BIG FIREWORKS DISPLAY:**

from 8 p.m., Plaça del Poble





## Le Marché de Noël

Situé sur la place du Poble, le Marché est un espace aux habits de lumière et de magie qui plonge les visiteurs au cœur d'un véritable conte de Noël. C'est l'endroit rêvé pour faire ses achats de Noël, grâce à une grande offre commerciale. Vous pourrez y trouver les traditionnels articles de Noël, des œuvres d'art signées par des artistes du pays ainsi que des produits artisanaux. Un espace où vous pourrez écouter des chants de Noël et des concerts et où les enfants pourront participer à la tradition du « Tió de Nadal » (la bûche de Noël) ainsi qu'à des ateliers manuels.

Le Marché, c'est aussi de la gastronomie. Laissez-vous surprendre et savourez les différentes propositions chaque samedi du mois de décembre.

*Consultez le programme d'activités sur [www.andorralavella.ad](http://www.andorralavella.ad) et au point d'informations du Marché.*



**du 1er au 30 décembre**

Le jeudi : **de 17 h à 20 h**

Le vendredi : **de 17 h à 21 h**

Le samedi et les 6, 7, 24, 26, 27 et 28 décembre : **de 11 h à 21 h**

Le dimanche : **de 11 h à 19 h**



Plaça del Poble



## Christmas Market

Located in the Plaça del Poble, this is a market full of light and magic that transports visitors to a real Christmas fairy tale. It's the ideal place for doing some Christmas shopping, with a wide variety of items on offer. You will find the most traditional holiday items, work by local artists and even artisanal products. A space where you can enjoy carols and live music, while little ones can take part in local Christmas traditions, such as the Christmas Log, or craft workshops.

The Christmas Market is also all about food. Savour the surprising culinary options on offer every Saturday in December.

*Consult the activities schedule at [www.andorralavella.ad](http://www.andorralavella.ad) and at the information point in the Market itself.*



**1-30 December**

Thursdays: **5 p.m. - 8 p.m.**

Fridays: **5 p.m. - 9 p.m.**

Saturdays and 6, 7, 24, 26, 27 and 28 December: **11 a.m. - 9 p.m.**

Sundays: **11 a.m. - 7 p.m.**



Plaça del Poble





## Un Noël son et lumière

Un spectacle de renommée mondiale doté d'un tunnel de lumière à éclairage LED intelligent long de 40 mètres et avec accompagnement musical. Deux représentations audiovisuelles par jour, à 18 h et à 19 h 30 (l'inauguration aura lieu le samedi 1er décembre, à 18 h).

## A christmas full of light and sound

A world-famous show with a 40-metre smart LED tunnel and musical accompaniment. Two audiovisual performances every day, at 6 p.m. and 7:30 p.m. (The opening show will take place on Saturday 1 December, at 6 p.m.).



1 > 30/12

chaque jour/every day  
18 h + 19.30 h



Plaça de La Rotonda



## Super toboggan de glace synthétique



Av. Meritxell  
Av. Riberaigua

Au cœur de l'axe commerçant, les enfants pourront trouver un spectaculaire toboggan de glace synthétique de 35 mètres de long. Toute une aventure !

## Super ice toboggan

Right in the heart of the shopping area, little ones can make the most of a spectacular 35-metre-long synthetic ice toboggan. Adventure awaits!

## Patinoire et labyrinthe de lumière



Plaça Guillemó

Une patinoire de 100 mètres carrés et un labyrinthe de lumière pour partager de bons moments en famille au cœur du quartier historique de la capitale.

## Ice rink and light maze

A 100-square-metre ice rink and a light maze offer the perfect opportunity to spend some quality family time together in the heart of the capital's historic centre.



1 > 30/12

Lundi > Jeudi/Mondays > Thursdays: 17 > 20 h

Vendredi/Fridays: 17 > 21 h

Samedi/Saturdays + 6, 7, 24, 26, 27 i 28 / 12: 11 > 14 h - 15.30 > 21 h

Dimanche/Sundays: 11 > 14 h - 15.30 > 19 h





## L'Avinguda Meritxell

L'axe commerçant du pays prend la forme d'un grand circuit empli de magie avec des spectacles itinérants et des animations. Parmi les principaux personnages, nous trouvons des minairons, des chevaux, des poissons géants, des rennes et des dromadaires, des peluches de 6 mètres et des dragons volants.

The country's main shopping street will become a magical circuit of moving shows and entertainment. Menairó elves, horses, giant fish, reindeer, camels, 6-metre-tall teddy bears and flying dragons will be the protagonists.



## Le Bureau de Poste Magique

Un arrêt obligé pour tous les enfants désireux de remettre leur lettre au Père Noël et leurs majestés les Rois mages. Les minairons d'Andorre les accueilleront les bras ouverts !

 **Du 6 décembre au 5 janvier, de 17 h 30 à 19 h 30.**

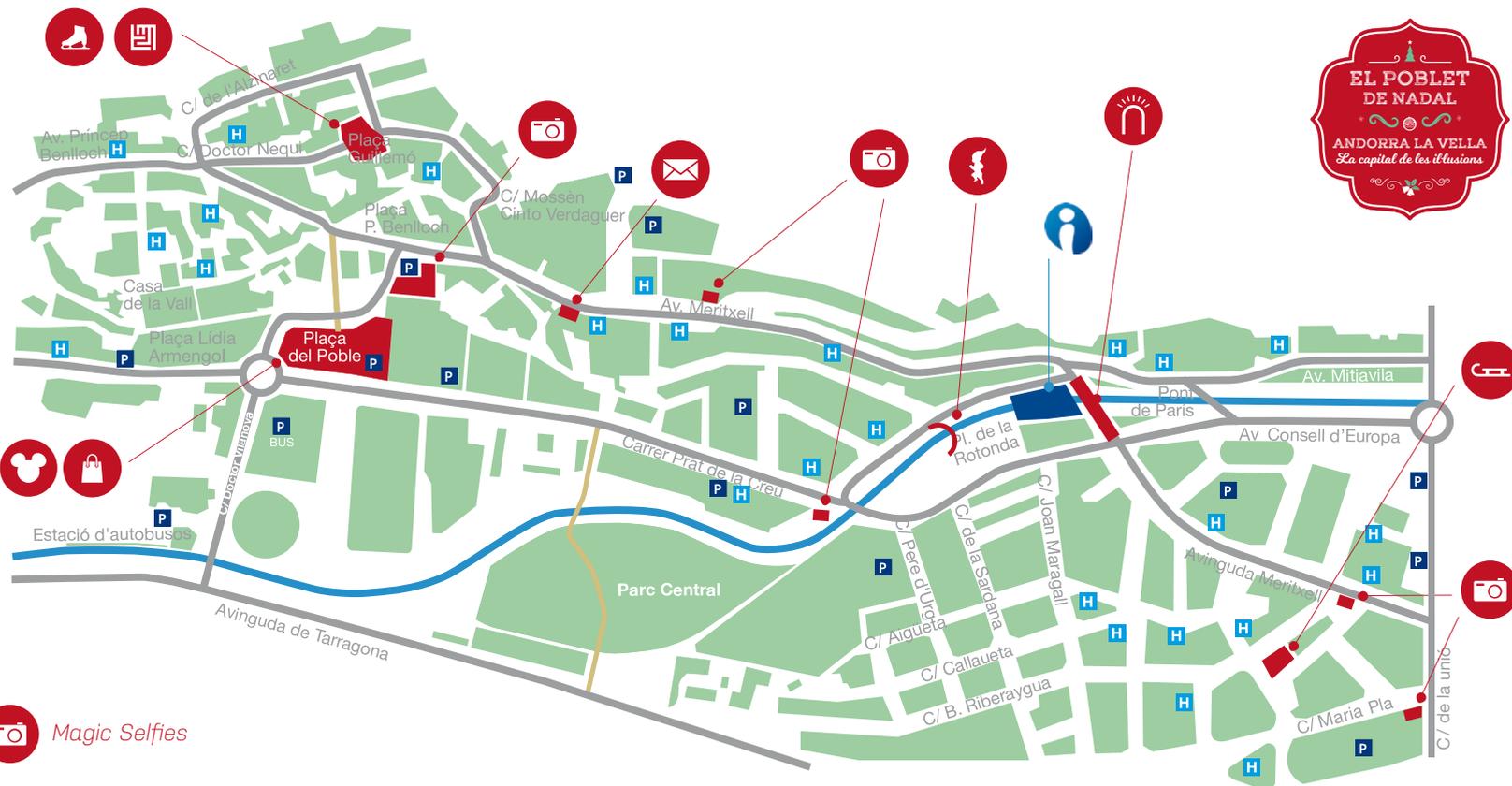
## Magic Post Office

A must-visit destination for all children who want to post their letters for Father Christmas and the Three Kings. The Menairó elves of Andorra are here to welcome them all!

 **6 December–5 January, 5:30 p.m. - 7:30 p.m.**

 **Avinguda Meritxell 26**





 Magic Selfies

 Pista de patinatge  
Pista de patinaje  
Patinoire  
Skating rink

 Oficina de Correus Màgica  
Oficina de Correos Mágica  
Bureau de Poste Magique  
Magic Post Office

 Laberint de llum  
Laberinto de luz  
Labyrinthe de lumière  
Light maze

 Supertobogan de gel  
Supertobogán de hielo  
Super toboggan synthétique  
Super ice toboggan

 Mercat de Nadal  
Mercado de Navidad  
Marché de Noël  
Christmas market

 Túnel de llum i so  
Túnel de luz y sonido  
Tunnel de lumière et son  
Light and sound tunnel

 Espai Disney  
Espacio Disney  
Espace Disney  
Disney Point

 Menairons de llum  
Menairons de luz  
Éclairage Menairons  
Menairons lighting



## Mickey the true original 90 ans de magie

Venez célébrer les 90 ans de Mickey à nos côtés. Nous vous invitons à découvrir sa maisonnette. Mettez-vous à l'aise et participez aux différents ateliers organisés. Nous fabriquerons également des guirlandes de Mickey et sa bande de copains, que vous pourrez ensuite déposer sur votre arbre de Noël. Prenez-vous en photo dans le photomaton de Mickey et repartez avec pour garder un beau souvenir de ce moment magique passé en Andorre.

**Du 1er novembre au 30 décembre**

## 90 years of magic

Come and celebrate Mickey's 90th birthday with us. We invite you into his house. Make yourself at home and join in with one of the many workshops available. We will also make Christmas decorations based on Mickey and his friends, which you can use to decorate the Christmas tree. Don't forget to take photos in Mickey's photo booth and take them home as a souvenir of your magical stay in Andorra. We can't wait to welcome you here!

**From 1 November to 30 December**



## Magic selfies

Les rues d'Andorre-la-Vieille nous réservent des endroits de charme, inspirés des légendes des menairons des Meners. Six décors de Noël pour faire un selfie et le publier sur les réseaux sociaux. **#andorralavellanadal**

The streets of Andorra la Vella will reveal some fantastical scenery, inspired by the legend of the Menairó elves of Andorra. Take a selfie at each of the six festive scenes and share it on social media. **#andorralavellanadal**

Le chalet en chocolat des menairons  
*The Menairons' chocolate house* (carrer Prat de la Creu 25)

Le manège des menairons  
*The Menairons' carousel* (Av. Meritxell / Av. Riberaygua)

Le jour de Noël des menairons  
*The Menairons on Christmas Day* (Avinguda Meritxell / Creu Grossa)

Le théâtre des menairons  
*The Menairons' theatre* (Fener Boulevard)

La forêt animée  
*The enchanted forest* (plaça Rebés)

Le grand bonhomme de neige  
*The enormous snowman* (Església de Santa Coloma)



## PROGRAMME DE SPECTACLES ET D'ANIMATIONS LIST OF SHOWS AND ENTERTAINMENT



**Un Noël son et lumière**  
(tunnel son et lumière)  
Du 1 au 30/12. À 18 h et à 19 h 30  
**A Christmas full of light and sound**  
(light and sound tunnel)  
1-30 December. At 6 p.m. and 7:30 p.m.,  
**Plaça de la Rotonda**



**Les minairons du village de Noël** (Cie El Sidral)  
Les vendredis, samedis et dimanches après-midi  
**dans les rues d'Andorre-la-Vieille.**  
**The Christmas Village Menairó elves**  
Friday, Saturday and Sunday afternoons  
**on the streets of Andorra la Vella.**



**Jeux du monde pour enfants**  
2, 9, 16 et 23/12. À 12 h  
**Children's games from around the world**  
2, 9, 16 and 23 December. At 12 p.m.,  
**Plaça del Poble**



**3e Festival de chants de Noël d'Andorre**  
Chaque week-end de décembre  
**Third annual Andorran carol concert**  
Weekends throughout December  
**Plaça del Poble**



**Visite des rennes et des dromadaires**  
Du 6 au 9/12  
**Reindeer and camel visit**  
6-9 December  
**Av. Meritxell - Av. Riberaigua**



**Transmutation du dragon** (Cie Aérosculpture)  
Spectacle itinérant  
8/12 - 18 h 30  
Moving show  
8 December - 6:30 p.m.  
**Av. Meritxell**

**De peluche** (Cie. Efimer)  
Spectacle itinérant  
15/12 - 18 h 30  
Moving show  
15 December - 6:30 p.m.  
**Av. Meritxell**



**Aquavelos** (Cie Planète Vapeur)  
Spectacle itinérant  
22/12 - 18 h 30  
Moving show  
22 December - 6:30 p.m.  
**Av. Meritxell**



**Tió de Nadal** (Cie El Sidral)  
Du 20 au 23/12. De 17 h 30 à 19 h 30  
20-23 December. 5:30 p.m. - 7:30 p.m.  
**Plaça del Poble**



**Visite du Père Noël**  
24/12 - 18 h  
**Visit from Father Christmas**  
24 December - 6 p.m.  
**Plaça del Poble**



**Fiers à cheval** (Cie des Quidams)  
Spectacle itinérant  
29/12 - 18 h 30  
Moving show  
29 December - 6:30 p.m.  
**Av. Meritxell**



**Défilé des Rois mages**  
5/01. De 18 h 30 à 20 h 30  
**Three Kings' Parade**  
5 January. 6:30 p.m. - 8:30 p.m.  
**Escaldes-Engordany > Andorra la Vella**





Comú d'Andorra la Vella

*Amb la colaboració de:*

 **Andorra**